

068R9517

068R9517

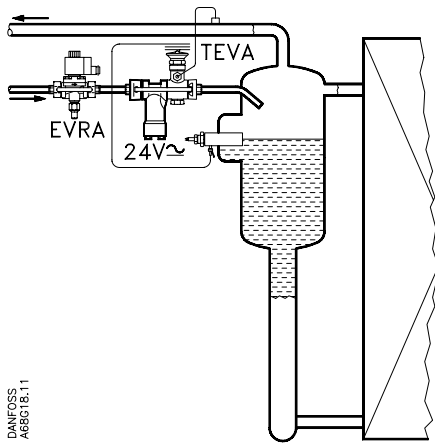


Fig. 1

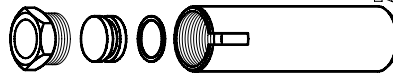


Fig. 2

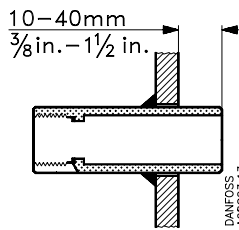


Fig. 3

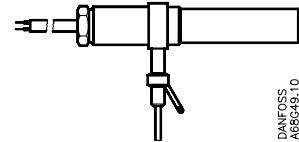


Fig. 4

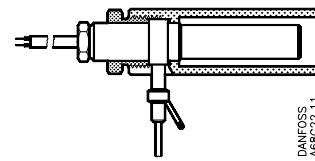


Fig. 5

### DANSK

#### Termostatisk niveauregulator

##### Tekniske data

Kølemiddel: R 717 (NH<sub>3</sub>)  
 Max. prøvetryk: p' = 28.5 bar  
 Max. driftstryk: PB = 19 bar (Pe)  
 Kapillarrørslængde: 5 m  
 El-varmelegeme: 24 V, 10 W  
 Længde af elkabel: 1.5 m  
 Tilspændingsmoment:  
 - element ca. 90 Nm (9 kpm)  
 - dyseindsats ca. 50 Nm (5 kpm)

##### Montering

TEVA-regulatoren monteres i væskeledningen i umiddelbar nærhed af fordampere. Kølemiddel-væsken bør – for ikke at give føleren falske impulser – føres ind i fordampere således, at den indsprøjtede væske ikke har direkte kontakt med føleren. Se fig. 1.

Svejsebøsningen adskilles (fig. 2) og monteres vandret (fig. 3) på fordampere (fig. 1) i højde med det ønskede væskenniveau. Kender man ikke erfaringsmæssigt det rigtige niveau, kan man eventuelt anbringe en ekstra svejsebøsning, der kan leveres inkl. omløber, blændprop og pakning på bestillingsnr. 068G0026. Den ikke anvendte svejsebøsning kan afblændes og forblive på fordampere.

Anvendes varmgasafirmning, skal væskeledningen kunne afspærres med en magnetventil eller en afspærringsventil. Grunden hertil er, at varmgassen påvirker føleren på TEVA-regulatoren til åbning.

TEVA-regulatorens udligningsledning skal altid monteres, da ventilen ellers ikke kan regulere. Varmelegemet (bestillingsnr. 068G0037) i føleren (fig. 4) skal tilsluttes således at det er uden spænding, når kompressoren står stille.

##### Indstilling

Ventilens fabriksindstillede overhedning bør normalt ikke ændres.

##### Service

Fungerer regulatoren ikke, undersøg da, om varmelegemet er tilsluttet og i orden. Ligeledes undersøges, om regulatorens fyldning evt. skulle være tabt, f.eks. på grund af brud på kapillarrør.

### ENGLISH

#### Thermostatic Liquid Level Control

##### Technical data

Refrigerant: R 717 (NH<sub>3</sub>)  
 Max. test pressure: p' = 28.5 bar  
 Max. working pressure: PB = 19 bar (Pe)  
 Length of capillary tube: 5 m  
 Electric heater: 24 V, 10 W  
 Length of cable: 5 ft (1.5 m)  
 Tightening torque:  
 - element, approx. 90 Nm (9 kpm)  
 - orifice insert, approx. 50 Nm (5 kpm)

##### Fitting

The TEVA control should be mounted in the liquid line close to the evaporator.

To prevent the sensor from receiving false impulses the refrigerant must be fed to the evaporator in such a way that the liquid injected does not directly come into contact with the sensor. Please see Fig. 1.

The welding connection is disassembled (Fig. 2) and mounted horizontally (Fig. 3) on the evaporator (Fig. 1) at the desired liquid level. If the correct level is unknown an extra welding connection is available, code number 068G0026, including nut, plug and gasket.

If hot gas defrosting is applied, the requirement is that the liquid line can be cut-off by a solenoid valve or a shut-off valve because the hot gas affects the sensor and the TEVA valve may open. The equalising line on the TEVA valve must always be connected, otherwise the valve cannot operate.

The heater (code number 068G0037) in the sensor (Fig. 4) must be connected in such a way that it is de-energized when the compressor is not running.

##### Adjustment

As a rule the factory-set superheat of the valve should not be changed.

##### Service

If the control fails to operate, check that the heating element is connected and is working correctly.

Also check that the charge is not lost, e.g. due to a broken capillary tube.

### DEUTSCH

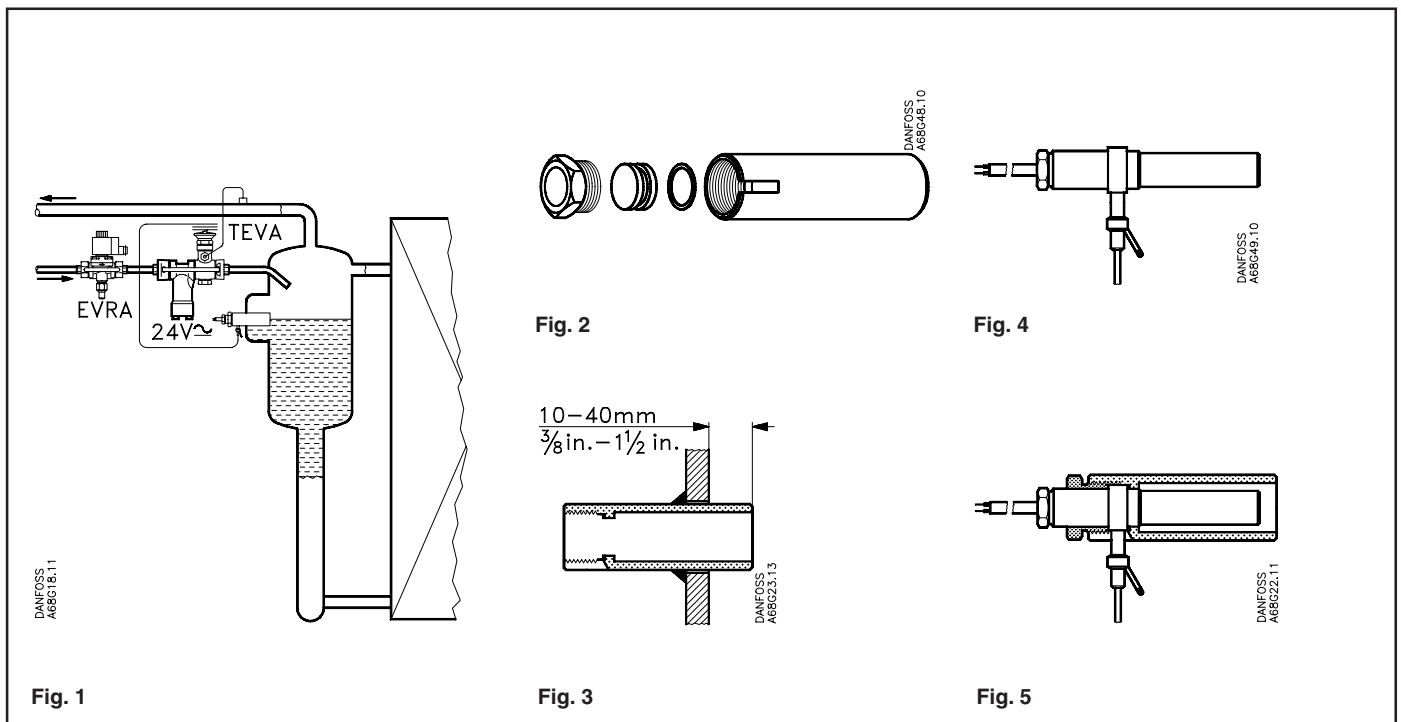
#### Thermostatischer Niveauregler

##### Technische Daten

Kältemittel: R 717 (NH<sub>3</sub>)  
 Max. Prüfdruck: p' = 28.5 bar  
 Max. Betriebsdruck: PB = 19 bar (Pe)  
 Kapillarrohrlänge: 5 m  
 El. Heizkörper: 24 V, 10 W  
 Länge des Kabels: 1.5 m  
 Anzugsmoment:  
 - Element ca. 90 Nm (9 kpm)  
 - Düseinsatz ca. 50 Nm (5 kpm)

##### Montierung

Der TEVA Regler wird in der Flüssigkeitsleitung in unmittelbarer Nähe des Verdampfers montiert.



Die Kältemittelflüssigkeit wird so in den Verdampfer geführt, daß die eingespritzte Flüssigkeit nicht mit dem Fühler in Berührung kommt.

Hierdurch wird vermieden, daß dem Fühler falsche Impulse gegeben wird. Siehe Abb. 1. Schweißbuchse zerlegen (Abb. 2) und waagrecht (Abb. 3) am Verdampfer (Abb. 1) in Höhe mit dem gewünschten Flüssigkeitsniveau montieren.

Ist das richtige Niveau erfahrungsmässig nicht bekannt, kann eventuell eine zusätzliche Schweißbuchse angebracht werden, die einschl. Überwurf, Blindpropfen und Dichtung unter der Bestell-Nr. 068G0026 bezogen werden kann. Die nicht benutzte Schweißbuchse kann verschlossen und am Verdampfer belassen werden. Bei Abtauung mittels Heißgas ist es erforderlich die Flüssigkeitsleitung mit einem Magnetventil oder einem Absperrventil absperrern zu können, da das Heißgas den Fühler am TEVA Regler zum Öffnen beeinflusst.

Das Ausgleichrohr des TEVA Reglers ist stets zu montieren, da das Ventil sonst nicht regeln kann. Der Heizkörper (Bestell-Nr. 068G0037) im Fühler (Abb. 4) muss so angeschlossen werden, daß dieser bei Stillstand des Kompressors ohne Spannung ist.

#### Einstellung

Die vom Werk aus eingestellte Überhitzung des Ventils darf normalerweise nicht geändert werden.

#### Wartung

Bei Betriebsstörungen des Reglers ist zu prüfen, ob der Heizkörper angeschlossen und in Ordnung ist. Ferner ist festzustellen, ob evtl. die Füllung des Reglers entwichen ist – z.B. auf Grund einer Beschädigung des Kapillarrohres.

## FRANÇAIS

### Régulateur thermostatique de niveau

#### Caractéristiques techniques

Fluide frigorigène: R 717 (NH<sub>3</sub>)  
 Pression d'essai max.: p<sub>i</sub> = 28.5 bar  
 Pression de service maxi: P<sub>B</sub> = 19 bar (Pe)  
 Longueur du tube capillaire: 5 m  
 Corps de chauffe électr.: 24 V, 10 W  
 Longueur du câble électr.: 1.5 m  
 Couple de serrage:  
 - de l'élément: env. 90 Nm (9 kgf.m.)  
 - de la cartouche d'orifice:  
 env. 50 Nm (5 kgf.m.)

#### Montage

Monter le régulateur TEVA sur la conduite de liquide, à proximité immédiate de l'évaporateur. Pour ne pas transmettre à l'élément sensible de fausses impulsions, le fluide frigorigène liquide doit être amené dans l'évaporateur de telle sorte que le liquide injecté ne soit pas en contact direct avec l'élément sensible. Voir fig. 1.

Séparer la douille à souder (fig. 2) et la monter horizontalement (fig. 3) sur l'évaporateur (fig. 1) à la hauteur désirée du niveau de liquide. Si le niveau exact n'est pas connu par expérience, monter éventuellement une douille à souder supplémentaire; celle-ci peut être livrée avec écrou-union, bouchon d'obturation et joint sous le n° de code 068G0026. La douille qui n'est pas utilisée peut être bouchée et rester sur l'évaporateur.

En cas de dégivrage par gaz chauds, il faut pouvoir fermer la conduite de liquide à l'aide d'une électrovanne ou d'une vanne d'arrêt. La raison en est que les gaz chauds peuvent influencer l'élément sensible du régulateur TEVA de sorte que celui-ci s'ouvre.

Monter toujours la conduite d'égalisation du régulateur TEVA; sans cela, le régulateur ne peut pas fonctionner.

Relier le corps de chauffe (n° de code 068G0037) de l'élément sensible (fig. 4) de sorte qu'il soit hors tension quand le compresseur est à l'arrêt.

#### Réglage

En général, la surchauffe du régulateur, réglée en usine, ne doit pas être modifiée.

#### Entretien

Si le régulateur ne fonctionne pas, s'assurer que le corps de chauffe est raccordé et est en bon état de marche. Contrôler également si la charge du régulateur ne serait éventuellement pas tombée consécutivement à la rupture du tube capillaire.